

University of Montana

ScholarWorks at University of Montana

Undergraduate Theses, Professional Papers, and Capstone Artifacts

2021

El argumento para una tercera opción de género neutro en la lengua española (The Argument for a Third Gender-Neutral Option in the Spanish Language)

Fiona Siobhan Bean
fb117435@umconnect.umt.edu

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umt.edu/utpp>



Part of the [Spanish Linguistics Commons](#)

Let us know how access to this document benefits you.

Recommended Citation

Bean, Fiona Siobhan, "El argumento para una tercera opción de género neutro en la lengua española (The Argument for a Third Gender-Neutral Option in the Spanish Language)" (2021). *Undergraduate Theses, Professional Papers, and Capstone Artifacts*. 340.
<https://scholarworks.umt.edu/utpp/340>

This Thesis is brought to you for free and open access by ScholarWorks at University of Montana. It has been accepted for inclusion in Undergraduate Theses, Professional Papers, and Capstone Artifacts by an authorized administrator of ScholarWorks at University of Montana. For more information, please contact scholarworks@mso.umt.edu.

**El argumento para una tercera opción de género neutro en la lengua
española
(The Argument for a Third Gender-Neutral Option in the Spanish
Language)**

Fiona S. Bean

Davidson Honors College, University of Montana

Advisor: Dora LaCasse

April 28, 2021

Abstract

All nouns, determiners, and many adjectives in the Spanish language are grammatically designated as either masculine or feminine, and the default is always the masculine form. For example, “the tall boy” in Spanish is “el chico alto”, “the tall girl” is “la chica alta”, and if there is a group of tall children the plural form is the masculine “los chicos altos” even if there are females in the group. This binary gender division and masculine default can cause harm, however, when used in reference to women and non-binary people¹. This paper explores the recent movement to include a third designator to allow for gender-neutral words that refer to animate subjects in order to be more inclusive to the two aforementioned groups. By synthesizing linguistic, psychological, and first-hand accounts, I outline the solutions being offered by Spanish-speaking communities, and propose a path forward in formalizing a gender-neutral option. There are a variety of different options being used, but the option that has gained the most popularity in Spanish-speaking communities is the use of the letter “e”^{2,3}. Using the previous examples, the gender-neutral option with “e” would be “le chique alte” and “les chiques altes”. This option already has fairly widespread use and I offer various ways to further its implementation in Spanish-speaking communities.

1. Beit-Hallahmi, B., Catford, J. C., Cooley, R. E., Dull, C. Y., Guiora, A. Z., & Paluszny, M. (1974). Grammatical gender and gender identity development: Cross cultural and cross lingual implications. *American Journal of Orthopsychiatry*, 44(3), p. 424-431. doi:<http://dx.doi.org.weblib.lib.umd.edu:8080/10.1111/j.1939-0025.1974.tb00895.x>

2. “Uso De Lenguaje Inclusivo.” *Argentina.gob.ar*, 20 Oct. 2020, www.argentina.gob.ar/noticias/uso-de-lenguaje-inclusivo.

3. Miguel Ángel Sarmiento Salinas (2015). “La e para la desexualización del género en beneficio de la motivación de ELE en Suecia.” *La enseñanza de ELE centrada en el alumno* (pp. 863-872). Y. Morimoto, M. V. Pavón Lucero, R. Santamaría Martínez (Eds.). ASELE.

Introducción

Cada sustantivo en la lengua española tiene un género: o masculino o femenino. Por la mayoría de la historia humana en la civilización occidental hemos tenido una sociedad que sigue la misma regla, con características, nombres, trabajos y roles sociales divididos por género, y esta división no era igual. Históricamente, las mujeres han tenido menos oportunidades, menos poder y menos control sobre sus propias vidas que los hombres, simplemente por ser mujer. Además, las personas que no se identifican ni como hombre ni como mujer han tenido aún menos representación y oportunidad que las mujeres. Sin embargo, hoy en día la tela social está cambiando y diversificando para incluir más maneras de identificarse y más oportunidades para trascender el sistema masculino y binario.

En el contexto de la lengua española dos grupos que no han tenido demasiado inclusión y representación son las mujeres y las personas no binario. Las prácticas lingüísticas de la lengua española no incluyen bastante a las mujeres en comparación con los hombres y ni siquiera hay un espacio para las personas que no se identifican con el binario de género. Hay varios movimientos en el mundo hispanohablante de modificar el idioma para ser más inclusivo y la opción más efectivo y alcanzable es introducir una tercera alternativa neutra. Esta opción mantendrá la opción de identificar una palabra como masculina o femenina pero también ofrecerá la oportunidad de evitar el género.

Género

Se puede identificar el género de un sustantivo por el artículo que viene antes de la palabra. Los artículos el, los, un, y unos indican que el sustantivo es masculino, y los artículos la, las, una, y unas indican que es femenino. Otra manera de identificar el género es por la terminación del sustantivo. Aunque no sea una prueba exacta, en general los sustantivos que terminan con “-o” son masculinos y los que terminan con “-a” son femeninos. Por ejemplo, “el doctor” es masculino y “la doctora” es femenina. Hay otras terminaciones que indican género, por ejemplo los sustantivos que terminan en “-o”, “-r” y “-l” son típicamente masculinos y los que terminan en “-a”, “-d” y “-ión” son típicamente femeninos. Estas designaciones de género penetran por el resto del sistema lingüístico. El género de los artículos y adjetivos también necesitan corresponder con el género del sustantivo (Butt y Benjamin, 2000). Por ejemplo, sería “el doctor alto” para un hombre y “la doctora alta” para una mujer. Otro aspecto importante del sistema de género es la designación del género cuando la palabra es plural. El masculino genérico es la regla de usar siempre la forma plural masculina para un grupo de género mezclado. Por ejemplo, un grupo de mujeres se designa “las doctoras” pero para ambos un grupo de hombres o un grupo de hombres y mujeres sería “los doctores” (Butt y Benjamin, 2000).

Se puede dividir los sustantivos del español en dos grupos distintos: los sustantivos que representan los humanos, animales domesticados y algunos otros animales; y los sustantivos que representan el resto de los animales no domesticados, las plantas y los objetos inanimados (Butt y Benjamin, 2000). El propósito de modificar el idioma para ser más inclusivo solo pertenece al primer grupo de objetos animados.

No es necesario cambiar la designación del género de los objetos inanimados porque su género es arbitrario. Al otro lado, con los objetos animados, muchas veces los géneros asignados a las personas excluyen a las mujeres y también a la gente que no se identifica con el género binario. Ninguna de las palabras que pertenecen a personas tienen una opción neutra, lo cual excluye a las personas que no se identifican como hombre o mujer. Además, el uso de la forma masculina para grupos de género mezclado excluye a las mujeres. Por siguiente, es necesario encontrar una manera de modificar la designación de género para los objetos animados.

Psicología

La psicología detrás del lenguaje es fascinante y hay implicaciones fuertes e importantes para los hispanohablantes. En general, el lenguaje tiene impactos en muchos aspectos de la vida como la visión del mundo, el desarrollo personal, y las acciones y oportunidades que tienen las personas. En el contexto de las mujeres y las personas no binario, el lenguaje inclusivo puede tener efectos grandes en mejorar sus vidas. La siguiente sección explicará el impacto del lenguaje en la concepción de objetos inanimados, el género gramatical de objetos inanimados y finalmente el impacto del género gramatical en la concepción de objetos animados.

Antes de explorar los efectos del género gramatical en el mundo hispanohablante es importante entender primero los impactos del lenguaje en el contexto de los conceptos y objetos inanimados. El lenguaje tiene impactos en el desarrollo conceptual, la categorización, las representaciones espaciales, la memoria de eventos y los conceptos numéricos (Kurinski y Sera, 2011). Otro ejemplo es el impacto del lenguaje en el

desarrollo de la habilidad de razonar. Varios estudios prueban que el lenguaje complejo ayuda con el razonamiento y la habilidad de hacer decisiones explícitas (de Villiers y de Villiers, 2007; Harris, 2005). O sea, el lenguaje afecta muchos aspectos de la vida como la cosmovisión y la manera en que las personas clasifican los objetos y eventos en el mundo. Por ejemplo, un estudio muestra que los hablantes bilingües de inglés y alemán tienen concepciones diferentes de los eventos de movimiento según el idioma en que se ofrece la información (Athanasopoulos et al., 2015).

El género gramatical también afecta la manera en que las personas perciben el mundo. La Asociación Psicológica Americana respaldó un estudio que exploró la influencia del género gramatical en la clasificación de objetos inanimados. Los participantes del estudio fueron hablantes monolingües de inglés, español, francés y alemán y los investigadores les ordenaron a asignar voces a varios objetos inanimados. Los idiomas de español y francés tienen sustantivos o masculinos o femeninos y en el estudio el género gramatical influyó la clasificación de los objetos inanimados en el 93% de los casos. El idioma alemán tiene una tercera opción neutra para clasificar a los sustantivos y en el estudio el género gramatical no tuvo un impacto significativo en la clasificación de los objetos inanimados. El idioma inglés no tiene el género gramatical como los otros idiomas y en el estudio la clasificación de los objetos inanimados era más o menos arbitrario, aunque había una correlación menor con el género gramatical del español (Sera et al., 2002). Los resultados del estudio muestran que el género gramatical lleva a la asignación de características femeninas o masculinas a los objetos inanimados.

Lera Boroditsky es una psicóloga cognitiva que estudia la relación entre la mente, el mundo y el lenguaje. En su presentación para TEDWomen 2017, Boroditsky explica su investigación sobre las consecuencias del género gramatical. Ella da el ejemplo de la palabra “puente”, que es masculina en español pero femenina en alemán. Los hispanohablantes en el estudio usaron palabras desproporcionadamente “masculinos” para describir al puente, como “fuerte” y “largo”. Al otro lado, los hablantes del alemán usaron palabras “femeninas” como “bonita” y “elegante” (Boroditsky, 2017). Este estudio muestra que el género gramatical influye la manera en que se piensa sobre objetos inanimados sin sexo biológico. Con esta información, la próxima pregunta es si esta manera de pensar también influye una división en las creencias sobre los objetos animados como los humanos.

Obviamente el lenguaje tiene impactos en el desarrollo del entendimiento de objetos inanimados, pues tiene sentido que también tendría impactos en la concepción de objetos animados, específicamente en el contexto del género. Suecia es un buen ejemplo de como el género o falta de él puede afectar las creencias sociales. En 2014 Suecia añadió oficialmente el pronombre de género neutro “hen” como una tercera opción para usar con los pronombres masculinos y femeninos que ya tenía el idioma (Sendén et al., 2015). Había un estudio de la Universidad de Princeton que midió el efecto del lenguaje inclusivo en la tolerancia e igualdad para la comunidad LGBTQ antes y después de la implementación del lenguaje inclusivo. Los resultados muestran que el uso del pronombre de género neutro crea más sentimientos inclusivos y menos prejuicio hacia roles de género tradicionales. Las personas que usan los pronombres de género neutro son más probables a saber de las mujeres políticas y a tener opiniones políticas

positivas sobre la inclusión y los derechos de la comunidad LGBTQ. Todavía no hay un consenso total de cual parte provoca el otro: si las personas que ya tienen creencias más liberales son más inclinadas a usar el lenguaje inclusivo o si el uso del lenguaje inclusivo fomenta las creencias más liberales. (Tavits y Pérez, 2019). Cualquiera que sea la parte que provoca el otro, es obvio que hay una conexión fuerte entre el lenguaje inclusivo y las creencias inclusivas.

También se puede ver las consecuencias del lenguaje exclusivo en la participación de las mujeres en la fuerza laboral. En su estudio, Pamela Jakiela y Owen Ozier identificaron la estructura gramatical de género de 4.336 idiomas y descubrieron que el 38% del mundo habla un idioma de género como su lengua nativa. Ellos evaluaron la relación entre el género gramatical y la participación de las mujeres en la fuerza laboral, los niveles de educación de las mujeres, y las creencias sobre el género de las mujeres y los hombres. Los resultados del estudio muestran que con un idioma de género, hay un hueco de 15 puntos porcentuales entre la participación en la fuerza laboral de las mujeres en comparación con la gente que no habla un idioma de género.

Los investigadores estiman que este hueco puede dar cuentas de 125 millones de mujeres que no están participando en la fuerza laboral. Este estudio también refleja los resultados de la investigación de Boroditsky. Jakiela y Ozier tomaron información de la Encuesta de Valores Mundiales, la compararon con su información del lenguaje de género y descubrieron que es dos veces más probable que la gente que habla en idioma de género esté de acuerdo con estas declaraciones y otras así: “On the whole, men make better business executives than women do” y “When jobs are scarce, men should have more right to a job than women” (Jakiela y Ozier, 2018). Estas actitudes ayudan a

explicar la disparidad entre la participación en la fuerza laboral y prueban que el lenguaje de género tiene impactos masivos en la sociedad, la economía y la psique de ambos mujeres y hombres. Pero esto no quiere decir que ya no hay controversia sobre el uso y problemas de implementar la alternativa que es el lenguaje inclusivo.

Opciones

¿Qué debe hacer el mundo hispanohablante con toda esta información sobre los efectos del lenguaje? Las recomendaciones son variadas y incluyen las opciones de hacer nada, implementar algunos cambios pequeños, añadir una tercera opción neutra o eliminar totalmente el género gramatical de los objetos animados. Una opción relativamente fácil que no cambia el lenguaje mucho es el uso de los desdoblamientos para incluir explícitamente a las mujeres. Los desdoblamientos permiten la designación explícita de dos géneros. Por ejemplo, en vez de usar “los ciudadanos” para referir a un grupo de hombres y mujeres que viven en una ciudad, sería “los ciudadanos y las ciudadanas” (Potowski & Shin, 2018). Son importantes para crear más inclusión para las mujeres porque contrarrestan el efecto del masculino genérico, pero no es suficiente. Hay otras personas fuera del binario de género que deben tener representación e inclusión. Es necesario encontrar una solución que incluye a las mujeres, sí, pero que va a un nivel más profundo para incluir a todos.

Hay varios métodos que hacen el idioma más inclusivo que sugieren cambiar los artículos y las terminaciones de los sustantivos de objetos animados a una vocal neutra para eliminar el género de la palabra. El primer método es el uso de la arroba. Sigue el mismo formato de la concordancia española en los artículos y las terminaciones, pero

reemplaza los indicadores del género con “@”. Por ejemplo, “la niña” y “el niño” cambian a “l@ niñ@”. La arroba elimina con éxito el género pero su uso no está muy extendido y hay muchos problemas en transferir su uso del español escrito al español hablado. El mayor problema es la pronunciación del símbolo “@” en el habla española. Una pronunciación común de la arroba es “-ow”, por ejemplo la palabra “niña@” sería “niñ-ow”, pero no hay ningún acuerdo de cómo uno debe pronunciarla (Tavits y Pérez 2019). La pronunciación no es obvia ni fácil para los hablantes nativos y por eso la arroba se usa principalmente en el español escrito y casi nunca se oye (Rodríguez, 2003; Tavits y Pérez, 2019).

Otra opción más conocida de una vocal neutra es la letra “x”. El uso de la “x” como una terminación neutra viene del movimiento de Latinx. El término “latino/a” apareció por primera vez en los años 70 debido a la reacción contra el término “hispano/a” y sus implicaciones coloniales en el contexto de la relación entre España y Latinoamérica (Vidal-Ortiz y Martínez, 2018). Es una solución muy popular en los Estados Unidos específicamente con los académicos y la gente joven. La Universidad de California en San Diego es una de muchas universidades que han cambiado oficialmente al uso de “Latinx” en vez de “Latino/a”, y los diccionarios de Oxford y Cambridge ahora incluyen el término “Latinx” (San Diego Union-Tribune, 2018; El Universal, 2018). Ahora, el uso de la “x” en la palabra “Latinx” ha extendido a otras palabras como una manera de neutralizar el género (Pino, 2020). Sin embargo, muy similar al uso de la arroba, un argumento en contra de la “x” es que es muy difícil pronunciar la letra “x” cuando vienen después de una consonante y que visualmente no se corresponde con el resto del idioma (Vargas, 2018).

El tercer método de eliminar los marcadores de género es similar a las opciones de usar la arroba o la letra “-x” como una terminación neutra: es el uso de la letra “-e”. La diferencia principal es que la letra “-e” funciona mejor fonotácticamente y por eso no hay tantos argumentos en contra del uso de la “e” en específico. En general la controversia sobre su uso tiene menos que ver con la “e” y más con el lenguaje inclusivo en general y viene de la gente que no quiere cambiar el español y que siente que no sea necesario ser más inclusivo. Un argumento en contra del uso de “e” es que muchas palabras masculinas ya terminan en “e”, entonces tal vez parece que no es tan neutro, pero también hay muchas palabras femeninas que terminan en “e” (Rodríguez, 2003). Argentina es un buen ejemplo de un país en que la “e” neutra es muy popular y ha tenido éxito. El movimiento en Argentina es propulsado principalmente por la gente joven que quiere este cambio en el lenguaje para, en las palabras de unos estudiantes, “respetar la identidad de género”, “erradicar la violencia sexista” y “lograr una toma de conciencia en la sociedad acerca de que persiste una injusticia” (La Nación, 2020). El presidente de Argentina, Alberto Fernández, también usa mucho la terminación de la “e” con palabras que típicamente tienen género, y siete universidades han anunciado que oficialmente usan esta manera de eliminar el género (Washington Post, 2019; La Nación, 2020). La letra “e” realmente se amolda bien con el español porque no es tan diferente que las otras vocales de “a” y “o” que tradicionalmente indican el género. De todas las opciones, el uso de la letra “e” es la más fácil de usar en el español escrito y hablado y no cambiaría las características lingüísticas del idioma tanto como la “x” y la arroba.

Implementación

La incorporación del lenguaje inclusivo ha sido más fácil en el habla coloquial y más difícil en los canales oficiales. La Real Academia Española, o la RAE, es una institución en España que básicamente decide y mantiene todas las reglas prescriptivas del idioma español. La lengua está evolucionando constantemente y la RAE evalúa todos los aspectos nuevos del idioma y decide si son aceptables o no. Con respecto a la neutralización del género la RAE dice que “no es admisible usar la letra «x» ni la «e» como marca de género” y que también usar la arroba es “inadmisible” (@RAEinforma, 2019; RAE Género). La posición oficial de la RAE es que estas formas neutras no son gramaticalmente correctas y que los hispanohablantes no deben usarlas para nada (@RAEinforma, 2019). A pesar de esta posición oficial, muchos hispanohablantes siguen incorporando el lenguaje inclusivo, implementando las alternativas neutras para evitar el género.

Uno de las cuestiones más importantes en el movimiento hacia el lenguaje más inclusivo es como debe implementarlo. No es suficiente que la gente quiera un cambio. Hay muchos pasos, tantos oficiales como comunitarios, que los países hispanohablantes necesitarán hacer para incorporar el lenguaje neutro. Cuando un grupo suficientemente grande quiere un cambio, tiene el poder de influir todos los aspectos de la sociedad para alcanzar esta meta. Para hacerlo, hay tres maneras anchas en que el lenguaje inclusivo ya ha sido implementado en la lengua española: el habla coloquial; la lengua escrita; y la política.

El movimiento de incorporar el lenguaje inclusivo no viene de los canales oficiales sino de la gente y su habla coloquial. Obviamente hay una cohorte de

hispanohablantes que usan el lenguaje inclusivo en su habla cotidiana o este movimiento no existiría. Hay ejemplos incontables de los hispanohablantes cambiando el idioma para reflejar sus creencias. Un estudio de la Universidad de Valparaíso en Chile utilizó muchas entrevistas y mostró que la gran mayoría de la gente se introdujeron al lenguaje inclusivo por oírlo de sus amigos (Liistro, 2019). Los medios de comunicación también ayuda con la dispersión de información, y en el caso del lenguaje inclusivo no es diferente. En 2019 un grupo de estudiantes de secundaria argentinos asistieron un mitin y cambiaron las palabras de una canción de “los soldados” a “les soldades”. Este uso coloquial del lenguaje inclusivo no es poco común, especialmente con la gente joven, pero este caso tuvo efectos más amplios. Un estudiante, Mira, usó “les soldades” en una entrevista de televisión sobre el mitin y este creó mucha conciencia a escala nacional (The Washington Post, 2019).

Otro ejemplo es la creación de palabras femeninas que antes no tenían formas femeninas. La mayoría de las posiciones de trabajo tienen formas masculinas y femeninas, como “el profesor” y “la profesora”, pero también hay algunas que sólo tienen una forma y se puede indicar el género del sujeto con el artículo del sustantivo, “el” o “la”, como “el/la artista”, o que no tienen una forma femenina como “el presidente”. La RAE no permite cambiar las terminaciones de estas palabras para indicar género y aún menos no permite cambiarlas para eliminar género (@RAEinforma, 2017). A pesar de lo que dijo la RAE, cuando Argentina eligió a Cristina Fernandez de Kirchner como su presidente en 2007 ella empezó a usar la palabra “la presidenta” para referirse a sí misma (BBC, 2019). Había una decisión controversial porque ella era la primera presidenta femenina y por lo tanto el país nunca ha tenido

que pensar en lo que deberían llamar a una presidenta femenina. (Lagneaux, 2019). Ahora, “la presidenta” es una forma aceptable y aparece en algunos diccionarios de traducción (Cambridge; Word Reference; SpanishDict). Si es una conversación entre amigos, un discurso oficial, o un video, la manera en que las personas comunican y la información que se comunica tiene efectos en sus acciones y pensamientos.

El surgimiento del lenguaje inclusivo en el habla coloquial ha precipitado la integración de estas formas en la lengua escrita en otras culturas y comunidades. Aunque Suecia reconoció el pronombre “hen” en 2014, el pronombre apareció en el lenguaje escrito por primera vez en un libro suizo en 2012. Un grupo de psicólogos suizos hicieron un estudio que evaluó la evolución de la actitud social hacia este cambio del lenguaje. Cuando el libro fue publicado había mucha controversia, hasta el punto de que el Consejo de Idiomas de Suecia recomendó que los hablantes pararon de usar “hen”. Pero en 2013, el mismo Consejo recomendó usar precaución con el uso de “hen”, y en 2014 se reconoció oficialmente como parte del idioma. Los psicólogos discuten que el tiempo sea uno de los factores más importantes en cambiar las actitudes negativas (Sendén et al., 2015). La publicación del libro vino del uso de “hen” en el habla coloquial, pero la inclusión de “hen” en la lengua escrita provocó la formalización del cambio. Recientemente, algo muy similar ha estado sucediendo en el mundo hispanohablante. Al final de 2019 se publicó una traducción del libro “El Mensaje de Silo” con lenguaje inclusivo (La Arena, 2019). Es importante porque indica que el lenguaje inclusivo no solamente se aplica a la escritura nueva sino también a cambiar lo viejo para reflejar los cambios en la sociedad.

Es difícil trazar un vínculo directo entre la introducción del lenguaje inclusivo en la lengua escrita y su incorporación en los canales más oficiales, pero es obvio que este vínculo sí existe. Un estudio de 2014 evaluó si o no los hablantes alemanes usarían el lenguaje inclusivo más después de leer un texto que usa el lenguaje inclusivo. Simplemente por leer el texto, las mujeres empezaron a usar el lenguaje inclusivo en su habla diario o lo usaron más. Al otro lado, los hombres solo implementaron el lenguaje inclusivo en su habla diario si alguien se lo explicó. Aunque había una disparidad entre los resultados dependiendo de género, el estudio muestra que el uso del lenguaje inclusivo en la lengua escrita contribuye a la continuación del uso de este lenguaje (Koeser et al., 2014).

Con el paso del tiempo, estos cambios en el habla coloquial y en la lengua escrita se están formalizando en la política. En Noviembre de 2019 una jueza en Argentina usó las palabras “todes” y “representades” en un fallo en vez de “todos” y “representados”. Había una reacción muy negativa contra este uso del lenguaje inclusivo especialmente de otros abogados que la “denunciaron por ‘dañar y atacar’ la identidad cultural de Argentina” (El Diario, 2019). Pero también había mucho apoyo para la jueza y el lenguaje inclusivo en general. El Comité de Disciplina del Consejo decidió que se puede usar el lenguaje inclusivo en la justicia y también publicó el “Manual para el uso de lenguaje no sexista para el Poder Judicial de la CABA” (Instituto Nacional de Asociativismo y Economía Social, 2020). Argentina no es el único país hispanohablante que ha publicado uno de estos manuales oficiales del uso del lenguaje inclusivo en los últimos años. Otros países que han publicado estos manuales son Peru, Chile, El Salvador, Mexico y España (Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, 2017;

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2016; Corte de Cuentas de la República, 2016; Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, 2020; Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad, 2015). Aunque no todos de estos manuales hablen específicamente sobre la implementación de una terminación alternativa neutra, todos hablan sobre la importancia de usar el lenguaje inclusivo y esto es un primer paso importante. La esperanza es que, con más tiempo y más conciencia, estos manuales se editarán para incluir unas guías para usar una opción de género neutro.

Conclusión

Si un país quiera incorporar el lenguaje inclusivo al nivel gubernamental, necesitará cambiar un montón de materiales para reflejar el cambio. Por ejemplo, necesitará reemplazar los documentos oficiales como la constitución. Para que el cambio sea efectivo, las generaciones más jóvenes necesitan ser criadas inundadas en el lenguaje inclusivo para normalizar su uso. Por eso el gobierno necesitará reemplazar todos los materiales de las escuelas con lenguaje que incluye un género neutro y eso costará mucho (Guerrero, 2009; Bengoechea, 2015). Este argumento en contra del uso del lenguaje sin género tiene sentido porque es posible discutir que hayan otros objetivos que necesitan el financiamiento. Sin embargo, si los hijos de la gente que está en contra del movimiento aprendan a usar este lenguaje inclusivo en las escuelas y en su vida diaria, va a ser asimilada y, con suerte, aceptada por la sociedad ahora y por las generaciones que vienen.

Las comunidades hispanohablantes han expresado un deseo y una necesidad para el lenguaje inclusivo a cada nivel. Como he mostrado en este papel, los efectos del

lenguaje inclusivo son extendido, de la comodidad individual al acceso a las oportunidades económicas. Mientras que el proceso de incluir formas de género neutro como el “-e” en los marcos más formales puede ser lento, mi investigación ha mostrado que todos pueden empezar a incorporar el lenguaje más inclusivo hoy, y estos cambios llevan a la aceptación y difusión oficial. Sentir como su lenguaje y, por extensión, toda su sociedad, te acepta y reconoce es un derecho y depende de la gente normal exigir un cambio para que cada persona, independientemente de como se identifique, se le da el respeto que merece.

Obras citadas

- Athanasopolous, P., Bylund, E., Montero-Melis, G., Damjanovic, L., Schartner, A., Kibbe, A., Riches, N., & Thierry, G. (2015). Two languages, Two minds. *Psychological Science*, 26(4), 1-9. <https://doi.org/10.1177/0956797614567509>.
- BBC News. (2019, May 21). *Profile: Christina Fernandez de Kirchner*. <https://www.bbc.com/news/world-latin-america-12284208>.
- Bengoechea, M (2015). Guía para la revisión del lenguaje desde la perspectiva de género. *Research Gate*, 1-83. <https://www.researchgate.net/publication/260317920>.
- Boroditsky, L. (November 2017). *How language shapes the way we think* [Video]. TED. https://www.ted.com/talks/lera_boroditsky_how_language_shapes_the_way_we_think.
- Butt, J., & Benjamin, C. (2000). *A New Reference Grammar of Modern Spanish*. McGraw-Hill.
- Cambridge Dictionary (n.d.). President. In *Cambridge English-Spanish Dictionary*, retrieved March 30, 2021 from <https://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english-spanish/president>.
- Consejo Nacional de las Culturas y las Artes. (2016). *Guía de lenguaje inclusivo de género*. Gobierno de Chile. <https://www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2017/01/guia-lenguaje-inclusivo-genero.pdf>.
- Corte de Cuentas de la República: Unidad de Género Institucional. (2016, August). *Manual para la redacción y utilización de lenguaje no sexista*. Gobierno de El Salvador. <https://www.cortedecuentas.gob.sv/genero/MANUALUGI.pdf>.

- Esteban, C. (2019). Renovando la perspectiva de género: Proponiendo una perspectiva génerosexual. *Ciencias De La Conducta*, 33(1), 1-18. <https://cienciasdelaconducta.org/index.php/cdc/article/view/2/10>.
- Filgueira, M. (2020, February). Lenguaje inclusivo: En distintas formas, ya se acepta su uso en universidades.” *La Nación*. <https://www.lanacion.com.ar/sociedad/lenguaje-inclusivo-en-distintas-formas-ya-se-acepta-su-uso-en-universidades-nid2334725>.
- ‘Gracias a Todes’: Alberto Fernández Sumó El Lenguaje Inclusivo a Su Discurso. (2020, January 8). *La Nación*. <https://www.lanacion.com.ar/lifestyle/gracias-todes-alberto-fernandez-se-sumo-al-nid2322110>.
- Guerrero, Y. C.. (2009). *El problema del género común. El lenguaje machista*. Central Sindical Independiente y de Funcionarios: Innovación y Experiencia Educativas. https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_22/YOLANDA_CASADO_2.pdf.
- Harris, P. L. (2005). Conversation, Pretense, and Theory of Mind. In J. W. Astington & J. A. Baird (Eds.). *Why Language Matters for Theory of Mind*, p. 70-83. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195159912.003.0004>.
- Instituto Nacional de Asociativismo y Economía Social. (2020, October 20). *Uso de lenguaje inclusivo*. Gobierno de Argentina. <https://www.argentina.gob.ar/noticias/uso-de-lenguaje-inclusivo>.
- Jakiera, P., & Ozier, O. Gendered language. (2018, June). *Gendered Language*. World Bank: Development Economics. documents.worldbank.org/curated/en/405621528167411253/pdf/WPS8464.pdf.

- Kurinski, E., & Sera, M. D. (2011). Does Learning Spanish Grammatical Gender Change English-Speaking Adults' Categorization of Inanimate Objects? *Bilingualism*, 14(2), p. 203-220. <https://doi.org/10.1017/S1366728910000179>.
- La Arena. (2019, November 9). *Una santarroseña tradujo un libro el lenguaje inclusivo*. http://archivo.laarena.com.ar/la_pampa-una-santarrosena-tradujo-libro-a-lenguaje-inclusivo-2073583-163.html.
- Lagneaux, M. (2019). *El lenguaje inclusivo como política transformadora*. Universidad Nacional de La Plata. <http://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/letras>.
- Liistro, M. (2019). La situación actual del lenguaje inclusivo de género en Valparaíso, Chile. *Independent Study Project: SIT Graduate Institute*. https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection/3100.
- Lovera, P. S. (2018, December 14). ¿Por Qué En EU Se Usa Más ‘Latino’ Que En Latinoamérica?. *El Universal*. <https://www.eluniversal.com.mx/cultura/letras/por-que-en-eu-se-usa-mas-latinx-que-en-latinoamerica>.
- Lovera, P. S. (2020, January 15). Qué Hace Que El Término ‘Latinx’ Sea Tan Controvertido Entre Los Hispanohablantes. *BBC Mundo*. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-50899019>.
- Martin, M. (2019, December 8). A New Effort In Argentina Seeks To Make Spanish Nouns Gender Neutral. *National Public Radio*. <https://www.npr.org/2019/12/08/786135746/a-new-effort-in-argentina-seeks-to-make-spanish-nouns-gender-neutral>.

Máximo, M. (2019, November 13). La justicia Argentina podrá escribir sus fallos con la letra “e”. *El Diario*. https://www.eldiario.es/internacional/justicia-podra-escribir-fallos_1_1261504.html.

Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables. (2017, December). *Si no me nombres, no existo. Promoviendo el uso del lenguaje inclusivo en las entidades públicas*. Gobierno de Perú. https://www.mimp.gob.pe/files/direcciones/dgteg/Guia-de-Lenguaje-Inclusivo_v2.pdf.

Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad. (2015). *Guías para el uso no sexista del lenguaje*. Gobierno de España. https://www.inmujeres.gob.es/servRecursos/formacion/GuiasLengNoSexista/docs/Guiaslenguajenosexista_.pdf.

Nuño-Pérez, S. & Aviles, G. (2019, March 7). Is 'Latinx' Elitist? Some Push Back at the Word's Growing Use. *NBC News*. <https://www.nbcnews.com/news/latino/latinx-elitist-some-push-back-word-s-growing-use-n957036>.

Real Academia Española. [@RAEinforma]. (2018, November 13). *El uso de la arroba como marca de género no es ni necesario ni aceptable desde el punto de vista*[Tweet]. Twitter. <https://twitter.com/RAEinforma/status/1062280512541286400>.

Real Academia Española. [@RAEinforma]. (2017, August 3). *La letra «x» no forma parte de los morfemas de género del sistema lingüístico del español*[Tweet]. Twitter. <https://twitter.com/RAEinforma/status/893027805398790144>.

- Real Academia Española. [@RAEinforma]. (2019, January 23). *No es admisible usar la letra «x» ni la «e» como marca de género. Es, además, innecesario, pues el masc.*[Tweet]. *Twitter*. <https://twitter.com/RAEinforma/status/955704857138225157>.
- Real Academia Española. (2005). Género. In *Diccionario panhispánico de dudas*. www.rae.es/dpd/g%C3%A9nero.
- Real Academia Española. (2020, January 16). *Informe De La Real Academia Española Sobre El Lenguaje Inclusivo y Cuestiones Conexas*. www.rae.es/sites/default/files/Informe_lenguaje_inclusivo.pdf.
- Real Academia Española. *La Institución*. <https://www.rae.es/la-institucion>.
- Real Academia Española. *Los Ciudadanos y Las Ciudadanas, Los Niños y Las Niñas*. <https://www.rae.es/consultas/los-ciudadanos-y-las-ciudadanas-los-ninos-y-las-ninas>.
- Robbins, G. (2018, December 2). UC San Diego Starts Referring to Latinos and Latinas as Latinx in Key Cultural Shift. *The San Diego Union-Tribune*. <https://www.sandiegouniontribune.com/news/education/sd-me-latinos-latinx-20181126-story.html>.
- Rodriguez, J. M. (2003). Welcome to the Global Stage. *Queer Latinidad: Identity Practices, Discursive Spaces* (pp. 114-152). New York University Press.
- Schmidt, S. (2019, December 5). A Language for All. *The Washington Post*. <https://www.washingtonpost.com/dc-md-va/2019/12/05/teens-argentina-are-leading-charge-gender-neutral-language/?arc404=true>.

- Sendén, M. G., Bäcl, E. A., & Lindqvist, A. (2015). Introducing a Gender-Neutral Pronoun in a Natural Gender Language: the Influence of Time on Attitudes and Behavior. *Frontiers in Psychology*, 6(893), p. 1-12. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2015.00893>.
- Sera, Maria D., Elieff, C., Forbes, J., Burch, M. C., & Rodríguez, W.(2002). When Language Affects Cognition and when it does Not: An Analysis of Grammatical Gender and Classification. *Journal of Experimental Psychology*, 131(3), p. 377-397. <https://doi.org/10.1037/0096-3445.131.3.377>.
- Spanish Dict (n.d.). President. In *Spanish Dict.com*, retrieved March 30, 2021, from <https://www.spanishdict.com/translate/la%20presidenta>.
- Tavits, M., & Pérez, E. O. (2019). Language Influences Mass Opinion Toward Gender and LGBT Equality. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 116(34), p. 16781–16786. <https://doi.org/10.1073/pnas.1908156116>.
- Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación. (2020). *Guía para el uso de lenguaje y comunicación incluyente, no sexista y accesible en textos y comunicados oficiales del TEPJF*. Gobierno de Mexico. <https://www.te.gob.mx/genero/media/pdf/oaof554ec91fae6.pdf>.
- Vargas, M. (2018, December 21). *Latinx Philosophy*. The Stanford Encyclopedia of Philosophy. <https://plato.stanford.edu/cgi-bin/encyclopedia/archinfo.cgi?entry=latinx>.
- Vidal-Ortiz, S., & Martínez, J. (2018). Latin Thoughts: Latinidad with an X. *Latino Studies*, 16(3), p. 384–395. <https://doi.org/10.1057/s41276-018-0137-8>.

Word Reference. (2021). President. In *Word Reference Spanish-English Dictionary*.

<https://www.wordreference.com/es/translation.asp?tranword=president>.